

# Off the Record

NÚMERO 54 - SEPTIEMBRE 2023  
Publicación independiente - Santiago de Chile

"Ah, sí existen cosas peores que estar solo, pero a menudo lleva décadas darse cuenta y la mayoría de las veces cuando lo haces es demasiado tarde y no hay nada más terrible que demasiado tarde"

Charles Bukowski

PERSPECTIVA CRÍTICA DE ARTE Y CULTURA



“¿QUE SIGNIFICA EL PRESENTE SI UNO NO TIENE MEMORIA?”



Jaime PINOS

5



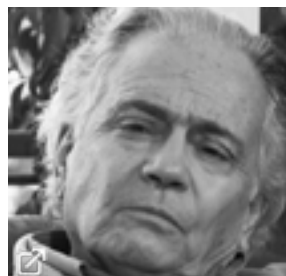
Athenea LLAMA

21



Omar PÉREZ

26



Edmundo MOURE

32



VIRALIZARTE 42

LITERATURA - PINTURA - FOTOGRAFÍA - MÚSICA - CINE - TEATRO - POESÍA

Equipo

## OFF THE RECORD

Director/Editor: *Rodrigo Gonçalves B.*  
 Producción ejecutiva: *Patrizia Desideri*  
 Asesor periodístico: *Fernando Villagrán*  
 Diseño: *J. Arturo Carranza R.*  
 Editor lingüístico: *Edmundo Moure*

## Colaboradores:

*Fernando Villagrán*  
*Jaime Pinos*  
*Ennio Bucci*  
*John MacKinnon*  
*Juan Claudio Edwards*  
*Hiranio Chávez*  
*Athenea Llana}*  
*Omar Pérez*  
*Guillermo Barría*  
*Daniela Vera Jiménez*  
*Nicolás Cisternas*  
*Edmundo Moure*  
*Marco Luccheci*  
*Marcelo Henríquez*  
*Marcela Moraga*  
*Muriel Gallardo Weinstein*  
*Nicole L'Huillier*  
*Valentina Berthelon*  
*Paula Baeza Pailamillas,*

## Contacto:

[contacto@offtherecordonline.cl](mailto:contacto@offtherecordonline.cl)



*Pintura de Rodrigo Gonçalves B.*



29 AÑOS  
 CON LA CULTURA

## CHILE: PAÍS EN CONSTRUCCIÓN

Vivimos en un mundo donde predomina el consumo extremo, abundan los objetos o cosas innecesarias, que, además, son rápidamente desechables. Objetos, que son el caldo de cultivo que alimenta el sistema económico descontrolado que nos domina, que tiene a gran parte del planeta contaminado y a la mayoría de los habitantes endeudados hasta más no poder intentando seguir el ritmo desenfrenado que nos imponen las campañas publicitarias, verdaderas bombas de racimo del sistema.

En este mundo desenfrenado en que vivimos consumiendo lo normal sería que este-mos pendientes de que la compra no venga con fallas de fábrica. En caso de alimentos o remedios que la fecha de consumo no haya vencido. De lo contrario inmediatamente recurrimos a devolverlo o cambiarlo. Hay leyes que nos protegen como consumidores. Dicho esto, se me hace difícil poder entender porque la gente, compra ropa que viene mala desde la fábrica, o sea, con rajaduras, con hoyos, desde su confección. ¿En qué cabeza cabe comprar ropa rota? ¿Qué pasa por nuestras cabezas?

Será quizás que la mejor forma de camuflarnos en nuestras miserias es vistiéndonos con ropa rota, así pasamos piola, nadie nos estira la mano para pedir nada, vestidos así nos miran con empatía, sin agresividad y envidia. Al parecer la idea es aparentar lo que no se es o no se puede ser. Tal vez sea esa es la función también de los tatuajes. Proyectar lo que no se ha logrado ser. El sistema imperante nos impone mostrarnos ganadores, y para lograrlo estamos dispuestos hasta cambiar nuestro aspecto físico de origen.

Hoy las morenas son rubias, las de pelo afro ahora lo tienen liso, los asiáticos cada día nos miran con ojos más redondos. Todo este cambio gracias al marketing que nos impone los estereotipos culturales occidentales. Rasgos ancestrales de las élites dominantes en gran parte del tercer mundo. Pero ahora se suma el uso de la inteligencia artificial.

La IA usa la hiper-personalización, esto significa que la campaña de marketing podrá ser dirigida a cada persona. Mientras más personalizada sea la publicidad mayor su efectividad. Los rostros de famosos nos hablarán directamente a cada uno de nosotros y uno te sentirá orgulloso que el famoso pronuncie tu nombre. Quedaras *on fire* y correrás a comprar aquello que realmente no necesitas, pero como te lo recomendó el famoso, así podrás comentárselo a medio mundo.

Yo que soy un cesante de toda la vida, un freelance perenne, que se ha dedicado todo el tiempo a la gestión cultural, en los países donde me ha tocado vivir, Chile, Suecia, Mozambique y Chile nuevamente. En el contexto del mundo actual que vivimos, me considero una especie de «temporero cultural». Es decir, alguien que cada cierto tiempo tiene pega y está en condiciones de sembrar algo de cultura, alguna cosita poca. Ese fruto cultural es el que me permite vivir. Sus nutrientes, son la vitamina que me permite entre -otras virtudes- crear y pensar colectivamente. Si la semilla cultural la sembramos en tierra fértil por todo el país, temporada tras temporada, y generación tras generación, estaremos posibilitando, no solo la mejora del medio ambiente, sino el desarrollo intelectual y educacional del país, gracias a la diversidad de frutos que estarán reforestando el bello paisaje de este largo y agosto territorio.

Como dicen los que saben. Estamos viviendo una época líquida, donde todo es posible de cuestionar, nada es rígido, nada es definitivo. Estamos viviendo un recambio generacional. Los jóvenes están tomando el relevo, y están aprendiendo sobre la marcha. Me parece bien que así sea. ¿Para qué seguir con los mismos de siempre, si mantenemos los mismos problemas de siempre? Son jóvenes de la era digital, no le tienen miedo a equivocarse. Total, no cuesta nada resetearse. Quizás sin saberlo y conocerlo, son seguidores de los tres nuevos mandamientos propuestos por el gran Humberto Maturana. Derecho a equivocarse, a cambiar de opinión y a irse sin que nadie se ofenda. Yo hace rato que me compré las tres.

*Este texto continua en la página 19*



# TODO ESTÁ GUARDADO EN LA MEMORIA



*A las bestias de aquel infierno  
Todo está guardado en la memoria  
Sueño de la vida y de la historia  
León Gieco*

Se cumple medio siglo y todo intento por lavar la imagen del gran traidor - al que no pocos favorecidos por el desmantelamiento, a vil precio, de empresas del estado y desfachatados *republicanos* rinden pleitesía - resulta estéril e infructuoso para ocultar su cobardía y felonía, acentuada luego por el millonario desfalco desnudado en paraísos fiscales que hoy atormenta a los beneficiados por su apetecida herencia familiar.

El 29 de junio de 1973, durante el frustrado "tanquetazo" (*prueba de ensayo golpista para tantear la capacidad de reacción democrática*) el todavía aspirante a traidor, en tenida de combate, acompañó al comandante en jefe, general Carlos Prats y al general Guillermo Pickering para abortar la insurrección. Eran los días en que, servil, se refugiaba al alero de sus superiores mandos constitucionalistas, consecuentes herederos de la doctrina del general René Schneider, comandante en jefe del Ejército asesinado en octubre de 1970, tras el intento de secuestrarlo en una operación terrorista financiada por la CIA, dirigida por los generales Roberto Víaux y Camilo Valenzuela, ejecutada por el Frente Nacionalista Patria y Libertad, que tenía como objetivo impedir la ascensión al mando del presidente electo Salvador Allende, finalmente ratificada por el pleno del Congreso Nacional.

El despliegue brutal de la fuerza militar el 11 de septiembre, con el bombardeo de La Moneda y el sangriento copamiento del territorio nacional, quedó registrado en imágenes emblemáticas que han recorrido el planeta durante cinco décadas. Junto a ellas, también las grabaciones de la comunicación entre los mandos golpistas, destacando la desesperada ansiedad del traidor para borrar toda duda y huella de su anterior servilismo ante el Presidente Allende y su entorno. La propia sorpresa del mandatario ante aquella traición criminal, develada previamente a sus célebres y luminosas palabras finales, revelan la felonía

y cobardía del que pretendía con gafas oscuras y verbo del terror disfrazar sus vacilaciones de última hora. Dispuesto a borrar aquellas huellas que desnudaban su esencia traidora no vacilaría prontamente en ordenar la eliminación del general Carlos Prats en Buenos Aires, tal como ocurrió con los generales Augusto Lutz y Oscar Bonilla en territorio nacional, todos de superior prestigio uniformado, coincidiendo con el otorgamiento de facultades ilimitadas al entonces brutal coronel Manuel Contreras, gestor de la gran operación de exterminio y terror del régimen dentro y fuera del país realizada por la DINA.

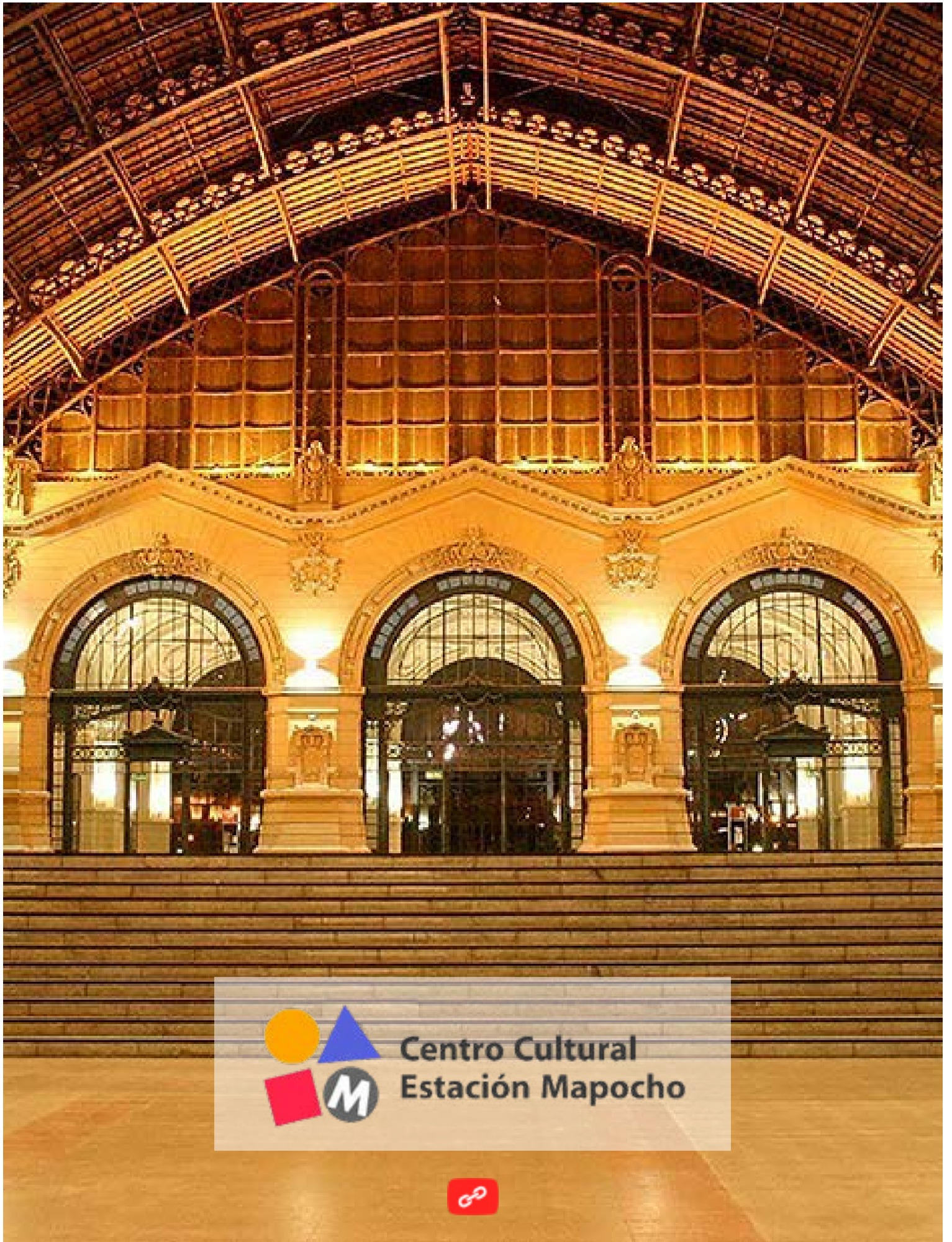
Al momento de su fallecimiento en 2015, Manuel Contreras acumulaba 525 años de cárcel en condenas por crímenes de lesa humanidad. Antes, en 2005, tras un careo a que fue sometido por el ministro Víctor Montiglio con su mentor e inspirador, "el Mamo" lamentó que el exdictador "dejó botados a todos los del Ejército". Poco después, el 2006, tras el vergonzante periplo que transitó desde senador vitalicio, a turista deprimido apresado en Londres por crímenes de lesa humanidad, con burlesco retorno a Chile y procesamientos frustrados por "demencia senil", falleció y sus restos escondidos de la visibilidad pública.

Se cumple medio siglo del quiebre democrático que continúa marcando nuestro acontecer como país. Algunos agradecidos de lo que llaman gesta libertaria no ocultan su reconocimiento a los favores concedidos por un orden constitucional impuesto a sangre y fuego, bajo un imperio criminal inocultable a ojos vista del planeta y solo lamentan silenciosamente su millonario desfalco de las arcas fiscales depositado en 125 cuentas secretas del Banco Riggs.

Hay circunstancias, abundan justificaciones en el Chile actual, en que los árboles no dejan ver el bosque. Mal augurio cuando se logra filtrar el negacionismo de la historia de una nación bajo imperio de un innombrable.

*La memoria despierta para herir  
A los pueblos dormidos  
Que no la dejan vivir  
Libre como el viento  
León Gieco*







Jaime PINOS

*skyglow*

un niño nacido en un lugar del planeta  
donde se ven 250 estrellas de noche  
sólo verá 100 cuando sea mayor

la iluminación artificial escapa hacia el cielo  
su resplandor impide a humanos animales  
ver las estrellas en el cielo nocturno  
el uso de diodos emisores de luz  
alumbrado publicidad estadios  
parkings centros comerciales

las constelaciones más brillantes  
serán indescifrables en 20 años

el cinturón de orión  
comenzará a borrarse  
hasta desaparecer

tortugas marinas aves migratorias  
que se guían por la luz de la luna  
se confunden pierden el rumbo  
los insectos atraídos por las fuentes  
mueren de inmediato a su contacto

los astrónomos informan que la vía láctea  
ya es invisible para un tercio de la humanidad  
los niños del futuro no verán las estrellas  
les serán extrañas como un nido de pájaros

escribes esto a finales de agosto  
víspera de cumplirse medio siglo  
desde la mañana el martes nublado

sangriento septiembre 11 de 1973  
has leído la nota en internet  
resplandor del cielo  
estrellas invisibles  
soles negros  
skyglow

has leído el informe la estadística  
1469 detenidos desaparecidos  
307 encontrados identificados

piensas en la impunidad en el olvido  
en los perdidos en los arrastrados  
hacia el centro mortal de lo oscuro

sus cuerpos sus rostros sus voces  
los que lucharon pagaron el precio  
por atreverse a imaginar construir  
otra vida compartir una luz común

en la preservación de su memoria  
en la conservación de su energía

piensas en allende  
sus últimas palabras  
ondas radiales emitidas  
esa mañana ese martes  
nublado sangriento  
metal tranquilo su voz  
que viaja atraviesa  
las galaxias el tiempo

siempre habrá un lugar donde  
pueda verse brillar las estrellas  
en medio de la tormenta de luz  
siempre habrá un lugar donde  
los niños puedan ver aprender  
las figuras las constelaciones  
nuestros muertos  
su vida su energía  
viaja atraviesa  
el tiempo

dibuja en el cielo anochecido  
las constelaciones de la memoria

seguirá brillante  
ante nuestros ojos  
esa luz que no se apaga  
que no podrán cubrir  
los reflectores el resplandor

nada puede encandilar  
a quien alza la vista  
para recordar busca  
las estrellas en el cielo  
sabe que nada brilla más





# SEPTIEMBRE EN LA MEMORIA

A 50 AÑOS DEL GOLPE DE ESTADO

## Viernes 1

19h | Documental "Punto de encuentro"

## Lunes 4

19h | Lanzamiento libro "Marta Ugarte. La vida por justicia. Vida y obra (1934 - 1976)"

19h | Documental "En Septiembre Canta el Gallo" Nano Stern, Luis Emilio Briceño

## Miércoles 6

19h | Inauguración exposición "Juzgar y Filmar los Juicios"



## Viernes 8

17h | Concierto De Kiruza. Algo estaba pasando

## Sábado 9

12h | "Canto Nuevo Canto Eterno" Coros unidos por la paz

16h | Teatro familiar "Lucila" Cia. Teatro de Ocasión

## Domingo 10

12h | Inauguración exposición "Evandro Teixeira en Chile 1973"

## Lunes 11 de septiembre

10h | Sintoniza con la memoria

12h | Sahumadoras "Humitos sagrados"

12.45h | Intervención de danza Plataforma Bastarda y Compañía La Vitrina

18h | Extracto 2073 - Un musical a 50 años del golpe

19.30h | Recital poético SECh "50 años - Sin cuenta poetas"

20h | Ausencia y memoria Homenaje a las víctimas

## Martes 12 de septiembre

18.30h | 2073 Un musical a 50 años del golpe



## CINE

### Jueves 7

19h | El futuro vive en la memoria Legado del golpe dentro y fuera de Chile, testimonios desde Europa

### Jueves 14

19h | Documental "La batalla de Chile" Capítulo 2: El golpe de Estado Patricio Guzmán

### Miércoles 27

19h | Película "Utopías" Colectivo CineChilex-Tentativa

### Viernes 29

19h | Estreno "El Realismo Socialista" Raúl Ruiz



Matucana 501, Santiago, Chile.  
Metro estación Quinta Normal

(56) 225 979 600

Martes a Domingo 10 a 18 H.

Escucha nuestro podcast "Historias de Golpe"

Un proyecto MMDH y ADN Podcast





*Carta abierta a Europa (1958), Ramón VERGARA GREZ*

## **100 AÑOS DEL NATALICIO DE Ramón VERGARA GREZ**

**E**ste artículo conmemora el centenario del nacimiento del maestro Ramón Vergara Grez el 31 de agosto de 1923 en la ciudad nortina de Mejillones. Realizó sus estudios primarios y secundarios en su ciudad natal y luego ingresó a la Escuela de Bellas Artes de la Universidad de Chile, donde tuvo el privilegio de ser alumno de uno de los grandes pintores chilenos, Pablo Burchard.

Vergara Grez es reconocido como el creador de dos influyentes movimientos artísticos que marcaron una nueva concepción del arte en contraposición a los enfoques geométricos: los Grupos Rectángulo en 1955 y Forma y Espacio en 1965. Tuvo el honor de conocer a Don Ramón Vergara Grez con motivo de su exposición en Galería Bucci, donde presentó "Solución Cuadridireccional en el plano" con 7 pinturas impactantes.

Su carrera pictórica, como señala el crítico Víctor Carvacho en el catálogo del Museo Nacional de Bellas Artes en su retrospectiva de 1997, ha experimentado una evolución notable. Pasó de un expresionismo vigoroso a ensayos basados en la rigurosa composición, y finalmente, en su fase más reciente, ha incursionado

en la abstracción geométrica con colores vibrantes y planos sin matices tonales, explorando la bidimensionalidad espacial.

Vergara Grez, quien pasó su infancia en el norte, afirmaba que las vastas extensiones geográficas dignifican al ser humano y proporcionan una sensación de libertad dentro de un orden regido por la matemática cósmica.

A lo largo de su carrera, el artista recibió numerosos reconocimientos, incluyendo una beca del Gobierno de Brasil en 1948, una beca del Gobierno Italiano entre 1954 y 1955, y su selección como uno de los 17 mejores artistas de arte latinoamericano en la VII Bienal de Sao Paulo en 1965. También fue seleccionado en la XXI Versión de la Bienal de Sao Paulo.

El legado de Ramón Vergara Grez reside en su investigación sobre las propuestas del arte geométrico como lenguaje y expresión plástica. A través de estas líneas, rendimos homenaje a la figura de Ramón Vergara Grez, no solo como un destacado artista, sino también como un hombre que nos dejó un valioso legado y compartió su visión del mundo a través de su obra artística.



CENTRO

CULTURAL

LA MONEDA



## **CARMELO ARDEN QUIN**

EN LA TRAMA DEL ARTE CONSTRUCTIVO



**Lo clásico nos mueve.  
La excelencia,  
también.**



teatrodelago.cl

    @teatrodelago

**John MacKINNON***Escritor**Punta Arenas, Chile*

**E**stoy de pie, en el invierno, sobre la nieve escarchada y frente al mar estrecho, en el mirador del Fuerte Bulnes. La isla del fuego asoma más allá del agua, tras las olas, hacia el sur. Las débiles lenguas de tierra húmeda y baja se solazan con los últimos rayos de luz del ocaso. El viento amainó, temeroso del frío que baja desde los cielos.

Me yergo sobre las rocas del acantilado, oteando el horizonte, en busca de las naves perdidas de algún pirata, recordando la cueva oculta bajo las olas, entre algas y arena, veinte metros más abajo. Con mi mano, dentro del bolsillo de mi chaquetón de lana, acaricio la cruz dorada y los rubíes y esmeraldas que la adornan. No hay nadie cerca de este lugar abandonado en invierno, así que la saqué sin temor y la admiré por un momento. El oro y las joyas brillaron contrastando con el verde grisáceo y monótono del suelo. Afloraron los recuerdos, y el miedo que sentí en aquellos años aún me eriza los cabellos. Ha pasado mucho tiempo desde la vez que bajé y me abrí paso hacia el tesoro. No sé si mi cuerpo, más grueso que el de mi adolescencia, me permitiría llegar hasta el fondo, donde encontré los viejos cofres de madera podrida, y abrí las cerraduras de bronce, oxidadas.

El recuerdo de la maldición del pirata aún me atemoriza. Se leía en inglés, escrito en color ocre -tal vez con sangre-, sobre un madero, en uno de los baúles. Me persigue desde entonces, cuando apenas salvé la vida excavando con mis manos hasta la salida de la cueva. Nunca más me atreví a entrar, ni conté a nadie de mi aventura. Ahora escribo este relato, tanto para expiar mi pecado como para proteger a los más osados, a los que quieran encontrar el tesoro oculto del pirata.

Hace muchos años bajé por el acantilado, aprovechando que la marea estaba muy baja ese día. Descubrí una oquedad entre las rocas y la despejé con cuidado de los restos de desprendimientos antiguos que la habían cubierto. Cuando moví las piedras más grandes expuse una pequeña cueva, lo suficientemente grande como para ingresar arrastrándome. Al cabo de tres o cuatro metros el espacio se ensanchó y con la escasa luz que ingresaba a mis espaldas pude ver unos maderos y lo que parecía ser unos baúles, al fondo. Sobre el primer arcón había algunas palabras, escritas en inglés vulgar, pero antiguo. Contenían una amenaza que prohibía tocar el contenido del tesoro, bajo pena de muerte. Para aquellos que escaparan, auguraba una vida dolorosa y solitaria, y un deceso espantoso. No lo creí, y al abrir el primer baúl encontré lingotes de oro, monedas y joyas. Tomé lo que pude meter en los bolsillos de mis pantalones y me saqué la chaqueta, sobre la que acumulé más tesoros.

Repentinamente, la cueva comenzó a rugir y sentí como tierra y piedras caían sobre mí. Aterrado, me arrastré como pude hacia afuera, pero quedé atrapado un par de metros antes de salir.

Creí que mi vida acabaría ahí, enterrado, sin poder respirar. Cuando cesó el ruido se despejó un poco el aire, y pude ver que estaba muy cerca del mar. La marea estaba subiendo. Cavé con mis manos, con desesperación, intentando liberarme, pero mis caderas y mis piernas estaban atrapadas bajo la tierra que había caído. No hubo caso, y el agua comenzó a entrar a la cueva. Supe que era mi fin; iba a morir ahogado. El agua salobre entró en mi boca y comenzó a cubrirme, y el suave mecer de las olas inundaba el espacio de lo que quedaba de la cueva, cada vez a más altura, tapando mi cabeza y mi pecho. Y he aquí que la fortuna estuvo de mi lado: el agua ablandó la tierra, que se convirtió en barro, y logré soltarme y salir justo antes de que las olas cubrieran la entrada.

Aturdido, subí con dificultad por el acantilado. Al llegar arriba recordé los tesoros que había guardado en mis bolsillos, pero había perdido la chaqueta en la huida, dentro de la cueva. Poco quedaba, pero hoy día ya sé que fue suficiente.

Hago un breve recuento de los objetos que extraje en el que creí sería el primer viaje de muchos: la cruz, veinte monedas y un lingote de oro, y un collar de perlas. El oro me sirvió para iniciar la vida adulta con tranquilidad y alegría, y la pequeña fortuna que obtuve al venderlo cimentó el ascenso económico y social del que gozo. La cruz es lo único que conservo, y el collar, bueno, sé que me entenderán: se lo regalé (hace muchos años) a la mujer equivocada.

Mi vida no ha sido fácil. El dinero me ayudó, pero la maldición marcó mi cuerpo y obscurió mi alma.

Los que quieran vivir, dejen tranquila la cueva del pirata.

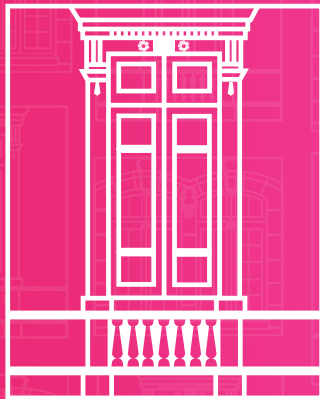
# ¡VISITA NUESTRAS SEDES!



MUSEO DE ARTE  
CONTEMPORÁNEO

Universidad de Chile

Martes a Domingo  
11.00 - 17.30h



Sede Parque Forestal  
Ismael Valdés Vergara 506  
Metro Bellas Artes



Sede Quinta Normal  
Av. Matucana 464  
Metro Quinta Normal

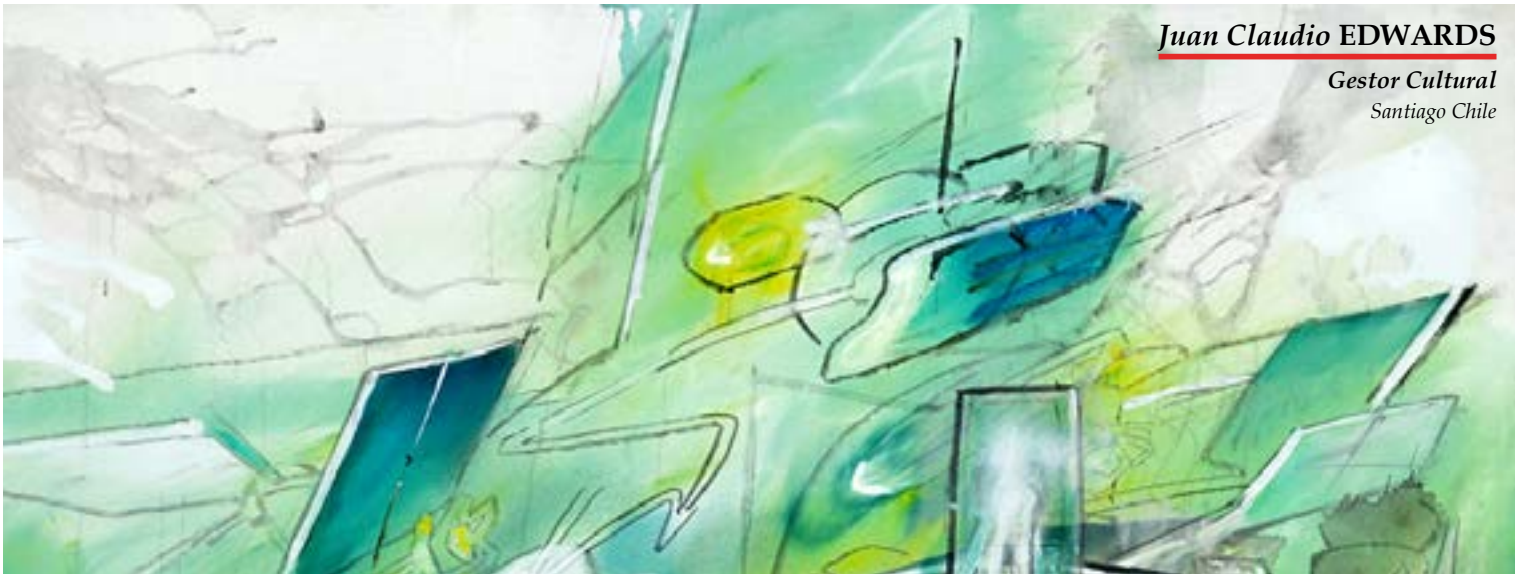


MAC / Museo de Arte Contemporáneo



@museo\_mac





**Juan Claudio EDWARDS**

Gestor Cultural  
Santiago Chile

## LA LEYENDA DE LOS “CHEQUES MATTA”

Cuenta la leyenda que una vez instaurada la dictadura en Chile – hace 50 años, este mes – Roberto Matta, el artista visual más admirado de nuestra historia (reconocido como eximio artista surrealista, y que vivía en Europa desde los 25 años), decidió crear una serie de piezas artísticas a pequeña escala que desde 1974 fueron enviadas por correo a amigos y gestores culturales para que los vendieran y pudieran sobrevivir en el Chile de esos años.

A esas obras, de 9,5 x 22 centímetros (que cabían en un “sobre americano”), se les llamó “Cheques Matta”.

Pero antes de seguir, quiero aclarar por qué llamo esta historia como una leyenda.

Lo mejor de las leyendas es que las creemos porque queremos creerlas. Y queremos creerlas porque nos permiten admiración, enseñanza y hasta esperanza de nuestra imperfecta condición humana. Pero lo más importante: las leyendas nacen de un hecho real. La RAE nos orienta sobre qué debemos entender por leyenda: “1. Relato basado en un hecho o un personaje reales, deformado o magnificado por la fantasía o la admiración. 2. Persona o cosa muy admiradas y que se recuerdan a pesar del paso del tiempo”.

Y entonces, ¿por qué es una leyenda? Porque no hay certezas o pruebas de que todo lo tejido alrededor de los “Cheques Matta” sea 100% real...

Veamos por qué:

Las investigaciones hechas revelan de que Matta creó algunas obras pequeñas que envió a Chile durante la dictadura, no estaría en duda. Es decir, partimos de una base real, como el “cheque” que le mandó al gran muralista “Mono” González en 1977 (obra que nunca vendió, según su hija Pabla), y otros pocos a su amigo Alberto Pérez, para que los distribuyera.

El problema es que, aunque algunas personas dicen ser poseedores de Cheques Matta, son varias otras voces las que dudan de los motivos, la cantidad y, sobre todo, la autoría de muchos de ellos...

Como pasa con todo gran artista, ya desde 1980 comienzan a aparecer Cheques Matta falsos... “Obras” creadas por copis-

tas del Estilo Matta que se vendían como originales y que nunca Matta creó. “Desgraciadamente Chile es el principal productor de sus obras falsas”, dijo en su momento, Ramuntcho, hijo del artista.

De todo esto habla el cineasta Leo Contreras, creador del documental “Cheques Matta”, cuando es entrevistado por el director de Off The Record, Rodrigo Goncalves en junio del 2018 (<https://www.13c.cl/programas/off-the-record/capitulos/leo-contreras-y-su-documental-cheques-matta?page=19>).

Pero no todo termina con las falsificaciones, sino también hay dudas respecto a los motivos. Hablando con entendidos en el tema, muchos dicen que los “cheques” que se hicieron eran principalmente para apoyar la causa del Partido Comunista que, desde la clandestinidad, requería de fondos para sus actividades. Es decir, no todos habrían sido como gestos solidarios con sus amigos artistas que lo pasaban mal durante la dictadura, sino que la mayoría de sus destinatarios habrían sido dirigentes del Partido que apreciaban más el valor económico de las obras que su valor artístico... Pero todo esto es también parte de la leyenda.

Como sea es que, aunque varios estudiosos, documentalistas y cineastas han investigado cuántos Cheques Matta se crearon, a quiénes iban dirigidos y dónde están hoy en día, la nebulosa sigue 50 años después.

Mi intención, cuando decidí escribir sobre este tema, era hacer un llamado a los poseedores de estas obras (¡las originales, por favor!) para exhibirlas en un lugar digno donde todo Chile las pudiera ver... ¿Será muy ingenuo? ¿Habrá en nuestro país algún especialista en Matta que pueda distinguir entre un “cheque” verdadero de uno falso? ¿Querrá algún espacio público tomar “la posta” y darle cabida a una exposición así?

Ojalá así fuera, porque independiente de los motivos y destinatarios, poder apreciar obras no catalogadas de Matta, sería un momento profundo para apreciar al artista visual más importante de nuestra historia.

¡La idea está lanzada!



**ARTE PATRIZIA DESIDERI**

Galería y venta de obras online

[www.patriziadesideri.com](http://www.patriziadesideri.com)

mail: [patrizia.desideri@gmail.com](mailto:patrizia.desideri@gmail.com)



# AGOSTEMEMBRE

Recuerdo con cariño mi tiempo de adolescente en el barrio donde la mayoría éramos hijos de militares y obreros, conviviendo solidariamente compartiendo los procesos de vida de esos viejos lindos donde oficiales, obreros y tropa se desplazaban en bicicleta, a pie, o en micro a sus respectivos trabajos, compartiendo los problemas sociales de ese periodo intenso viviendo en el Santiago marginal en los límites de la ciudad. Época de migraciones campo ciudad, donde la pobreza extrema aparecía convertida en Callampas nacientes de la noche a la mañana, con cuatro palos parados tapados con frazadas a manera de muros. Tiempos de tomas de terreno y movimientos políticos intensos. Allí en el barrio crecimos y aprendimos del país que bullía en conseguir mejores oportunidades de vida como vivienda, trabajo, educación y salud, ya que la división social no era cuento, la pobreza estaba en nuestras caras al cruzar dos cuadras, en los bordes del zanjón de la aguada; canal de aguas servidas que viajaba del monte al mar.

Mis compañeros de colegio marginal llegaban descalzos, con harapos y con hambre, hecho que marcó ese doloroso tiempo de inequidades. En mi barrio, no todos tuvieron la oportunidad de seguir la luciérnaga de la vida y el tiempo. Recuerdo a los brocas de ese entonces y que aún viven en la memoria. El 4 pelos, el Leta, el rucio Orellana, el Carlín, Iván, Laly, Nana, el mota o padrino, el Miguelín y otros apodos que son parte de la idiosincrasia chilena, olvidando los nombres de pila de esos amigos de barrio, dando sentido al dicho: "No se acuerda la vaca que fue ternera" por aquellas personas que olvidan su origen.

Añoro mi educación gratuita en el Miguel Luis Amunategui, colegio fiscal de excelencia apodado el "miguel lucho jay escul", lugar de formación íntegra para vivir y luchar por esa sociedad más justa, muchos de ese entonces se convirtieron en destacados profesionales: médicos, profesores, doctores, artistas, políticos, fuerzas armadas, comerciantes, diputados, senadores y un Rector de la Universidad de Chile. Recuerdo con cariño a esos grandes animales que discutían política nacional y del mundo en los recreos donde se hacía real la Educación Cívica. Había que leer a Marx, a Mao, a Jaques Maritain para discutir o conversar con argumentos, de ese entonces mis compañeros nos recordamos por siempre: el guatón Juan Pablo, el negro Madrid, el Chancho Cerda, el Patachin De La Fuente, el querido Fifo Morales, el Lastra, el mono Merino, el corbata Riveros, el pollo Lira, el Pony y el Caballo Goncalves, el perro Vial, cachetón pelota y carita e puta, el muerto Padilla, el gato Arraño y el gato Gaspar y que seguro estarán por los tejados con sus 7 vidas, Hugo Rivas, Mario Loguercio, el rucio Aedo, el chueco Aliaga, el loco Reyes y todos los que partieron a hacer la revolución de las estrellas y tantos otros que nombrarlos llenaríamos un libro. Nuestros recordados profesos-

res, muchos ya no están con nosotros como el chico Arturo Barria, profesor de música, hoy detenido desaparecido, también los que vieron el mundo desde el aire que no los sujetó para ver las profundidades del mar, otros que tuvieron que marcharse a los recónditos lugares de nuestro Chile sin ser Antropólogos, otros partiendo allende los mares. Fueron bestias los que devoraron vidas, encerrándolos como animales o quizás bellos pájaros enjaulados que seguirán cantando altivos con su frente y manos limpias, para seguir libres por siempre. Por esto y mucho más que la memoria no debe permitir jamás el olvido.

El mes de Septiembre es de alegría y dolor, de luz y oscuridad, reflejándose en sincronía y diacronía de un tiempo histórico de la oscuridad gélida invernal, a los brotes de primavera anunciados por el sol.

Según la creencia popular reflejada en dichos, refranes y proverbios como parte de nuestra sabiduría popular campesina y urbana, referido al tiempo y personas mayores: Hay que cuidarse cabritos Agosto los tumba y Septiembre se los lleva.

AGOSTEMEMBRE.







Relatos cinematográficos de Rodrigo Gonçalves B.

## CHILE: PAÍS EN CONSTRUCCIÓN

*Dentro de un mundo que nos impone mostrarnos ganadores*



Pintura de Rodrigo Gonçalves



LA NUEVA  
**MIRADA.CL**

**Actualidad Nacional e Internacional,  
Cultura, Medios & más!**



MUSEO DE ARTE MODERNO CHILOÉ

## Inauguramos Depósito de Colección MAM

Dado el desarrollo natural y el aumento sostenido de actividades del museo a lo largo de sus 34 años, se hizo imprescindible un "Plan de Desarrollo de la Infraestructura del MAM Chiloé", que responda a sus necesidades y establezca el marco en que se desarrollará la infraestructura del Museo a futuro. Como primera fase de este plan inauguramos, gracias al Programa de Financiamiento de Infraestructura Cultural Pública y/o Privada del Ministerio de la Cultura, las Artes y el Patrimonio, nuestro Depósito de Colección. Este nuevo edificio, que permitirá albergar de manera segura el valioso patrimonio que guarda la institución, tenía que ser ignífugo, por lo que lo planteamos arquitectónicamente como la reinterpretación en clave contemporánea y en hormigón armado a la vista, de los clásicos, tradicionales y austeros volúmenes de madera revestidos en tejuela, que son iconos de la arquitectura del Museo y de Chiloé.

Consideramos este nuevo espacio de fundamental relevancia para la conservación del patrimonio nacional que el museo mantiene a través de sus más de 800 obras de Arte Contemporáneo donadas al museo a lo largo de 35 años, como también para la puesta en valor y sostenibilidad de la propia institución museal.



**PAOCC**  
Programa de Apoyo a  
Organizaciones Culturales  
Colaboradoras

**MAM**  
CHILOÉ  
Centro Activo de  
Arte Contemporáneo  
[www.mamchiloe.cl](http://www.mamchiloe.cl)



## Ximena VEGA LOBOS

*Artista Visual, dibujante técnico,  
y diplomada en Artes Visuales  
de la Universidad Católica de Chile*

# LA NATURALEZA DEL PAISAJE



*A las Nubes: óleo sobre tela de 100x80 cms.*

**M**i trabajo lo defino como paisajismo romántico un género que aparece en el romanticismo europeo en Inglaterra y Alemania del siglo XIX, y a esta inspiración también le sumo los pintores chilenos que hicieron del paisaje un tema que transita en lo social, político y educacional a partir del siglo XX. En estas obras el cielo ocupa gran parte del ojo sobre el horizonte.

Como pintora paisajista contemporánea quiero ir más allá de una representación de un territorio, quiero que sea una alegoría a la naturaleza que hoy se ve devastada y sufriendo ante los cambios climáticos y el calentamiento global, planteo: es este paisaje el que veremos en el futuro?

A este interés por este género, le sumo vivencias personales, de lugares inspiradores en la alta cordillera donde viví algunos años. Una experiencia que queda plasmada en mi obra, de ahí nacen y aparecen las atmósferas heredadas de esa mirada cromática

Mi obra hace una invitación a ver la pintura romántica rediseñada al siglo XXI, representada y pasada por un prisma emocional, que crean escenarios y procesos donde la nubosidad es más que sólo humedad en suspensión atmosférica. Cada una de mis obras se eleva a una lírica propia del paisaje del sur del continente americano, la vegetación, los valles el agua y los ca-

minos a veces presentes, aportan todos un valor propio de esta belleza visual, que concluyen en paisajes naturales y reales con la atmósfera como protagonista y son las nubes las que se interpretan de manera íntima y a la vez lejanas sugiriendo así el deseo de contemplación de luz y el color de estos hermosos lugares existentes.

Trabajo el óleo como material porque me genera una cómoda paciencia en el proceso, sobre la tela que utilizo en distintos formatos, empleando pinceladas concretas de colores de una paleta restringida que componen una escena bien definida a nuestra vista con imágenes reales de la naturaleza, empapada de sentimientos y estímulos visuales

La motivación a aprender me llevo a realizar un diplomado Teoría en Artes Visuales en la Universidad Católica de Chile

En este transitar, he participado en exposiciones individuales realizadas en Santiago y regiones y muestras colectivas en Madrid y Toledo en España y Seúl, Korea. He participado en una oportunidad en un programa de televisión como panelista de opinión analizando la obra de Davinci y he participado en entrevistas en una radio en Madrid en un panel de artistas y de manera digital, en plataformas de Instagram Live y YouTube de revistas internacionales y programas de radio y televisión





*Paciencia : Oleo sobre tela de 60x80 cms.*



Paisaje: Oleo sobre tela de 50x60 cms.

**M** MUSEO  
NACIONAL  
BELLAS  
ARTES

Miradas sobre el Wallmapu.  
Territorios, afueras y disputas.

**Colección MNBA**



Athenea LLANASENSIBILIDAD, CONTINGENCIA  
Y MUNDOS IMAGINARIOS*Luz vida*

**E**n mis obras trabajo mucho mi mundo y también el mundo en el que vivimos todos. Las temáticas pueden cambiar, así como también su medio y técnica. No me gusta encasillarme en una sola cosa, ya que me aburre y siempre ando buscando formas nuevas de representar una situación o sentimiento, suelo tratar temas de carácter social y de forma global. A esto me refiero que a la hora de representar no me limito a solo situaciones que ocurren en mi país, si no también a situaciones que ocurren en mundo. Para mí es super importante plantear las problemáticas globales que nos amenaza como humanidad y sociedad, como lo puede ser guerras, conflictos políticos, temáticas sociales y de contingencia actual, por su puesto viéndolo de manera crítica, ya que siento que no nos damos cuenta de lo que ocurre a nuestro alrededor. Pero también me gusta representarme a mí, mis ideas, sentimientos y emociones. Me considero una persona bastante sensible y la única forma en que puedo representar mi sensibilidad es a través del arte, haciendo autorretratos donde no suelo estar yo como persona, si no lo que yo creo que siento, muchas veces guiándome por el surrealismo, creando obras de carácter fantasiosa. También me gusta mucho ocupar colores

llamativos, tengo una fascinación por colores artificiales, no se parece a los colores que usamos en la Universidad. Son nuevos en un ámbito pictóricos, y siento que representa lo que veo día a día, sobre todo en la noche cuando salgo tarde de la Universidad y ver esa gama de colores brillantes, que en el día no se pueden apreciar, un verde fosforescente en los semáforos, la luz blanca de la publicidad en las pantallas gigantes, y un sinfín de cosas que proyectan luz en las calles. Pero volviendo a las temáticas de mis obras, al ser una persona curiosa me gusta mucho investigar con respecto a lo que pinto, ya que siento que si no lo entiendo no lo puedo representar y por consecuente pintar o dibujar. Creo que entender lo uno vive es fundamental para verlo de otra perspectiva, ver puntos medios, también sirve para ver otras posiciones, sean políticas e ideológicas.

**Athenea Llana** (2003, Santiago Chile) es una artista chilena que empezó a estudiar a los 16 años artes visuales en el Instituto de Estudios Secundarios de la Universidad de Chile (ISUCH). Luego de cruzar cuarto medio, entró a estudiar artes visuales en la Universidad de Chile. Ahora con 21 años cursa el tercer año y trabaja en medios como oleo sobre tela, dibujo, orfebrería y fotografía digital. ►



*Hecatombe*





*Wonderland*





*El no sé de mi*

teatro

PRODUCCIÓN GAM

somos  
huella  
50 años del golpe  
1973 — 2023

# María Isabel



**Ana Luz Ormazábal**

Dirección

**Juan Pablo Troncoso**

Dramaturgismo

**31 Ago al 22 Sep**

Mi a Sá — 20.30 h

Do — 19.30 h

\$4.000, \$6.400, \$8.000

**GAM.CL**



# LOS MILLENNIALS DEL BARRIO YUNGAY 7

## Pasiflora

**Omar PÉREZ SANTIAGO**

*Escritor y traductor  
Santiago, Chile*

Afuera un río atmosférico provocó torrenciales lluvias. El cambio climático y la desintegración de los ecosistemas reventó en todo el mundo.

Adentro Irita estaba en un sillón abrigada con una glamorosa manta estampada con “La noche estrellada” de Van Gogh. Lee el libro “Mi marido es de otra especie” de la millennial japonesa Yukiko Motoya, sobre una mujer que dejó de trabajar para cuidar a su esposo.

De pronto, Irita sintió un chiflón de aire helado.

Gabbe, el presidente de Chile, entró a la casa.

- ¡Necesitamos vacunas de honestidad! —gritó.
- ¿Qué pasa, Gab?
- La Secta de los Narcisos infiltran todo, Irita, dijo Gabbe consternado.

Y como si una pulga le hubiese picado el cuello, vociferó:

- ¿De dónde salió nuestra embajadora en Londres, por ejemplo? ¿Quién la recomendó? Ahora dice que el rey Carlo II del Reino Unido se conmovió con sus ficciones. “You touch my heart”
- Calma, Gab. Te traeré un té de pasiflora.

Gabbe se sacó el abrigo húmedo, tiró sus botas. Se hundió en un sillón mullido.

El té venía hirviendo y ella sopló la taza para enfriarlo.

- Irita, vamos directo al iceberg como el Titanic si nadie pone límites.
- No seas tan duro contigo mismo, Gab, dijo ella compasiva.
- Me saco la cresta días enteros en el barro junto con gente que pierde sus casas en el agua. Mientras los narcisos andan tras un botín. No ocupan un puesto para ayudar, sino para cobrar. La pudrición de las instituciones es tierra de cultivo para la maleza de grises mercenarios.
- Serénate, querido Gab.
- Y ahora, es fácil escribir loas a Salvador Allende. Pero olvidan que Allende odiaba a Pedro el Atrevido.
- ¿Pedro el Atrevido?
- Pedro el Atrevido era un vago estructural, un simulador y un adulador, pariente de Alí Babá. Por eso, las primeras medi-

das del programa de Allende eran para el control de la plaga como Pedro el Atrevido. ¿Recuerdas cuáles fueron las primeras medidas en el programa del presidente Allende, Irita?

- ¿Medio litro de leche?
- No. Era suprimir los sueldos fabulosos de los funcionarios de confianza, suprimir los gestores, traficantes de influencia y asesores políticos, suprimir el favoritismo en la administración pública, los viajes fastuosos.
- No sabía eso, dijo Irita.
- Allende conocía Chile y sus confines. Sabía que la corrupción empeora la salud mental de nuestro pueblo. Yo veo todos los días el aumento del estrés, el desaliento. Son desencadenantes que reprograman las células del cuerpo y que conducen a la enfermedad. Debemos ser más activos en las batallas cognitivas-conductuales. Debemos buscar el bienestar de Chile, nuestro hogar. Reconectarnos con nuestros valores de rectitud. Somos leves: somos viento entre pinos y tréboles, viento entre juncos.
- No sé cuándo te amo más, Gab. Si apasionado o inspirado.
- Aún me queda corazón
- ¿Quieres más té Pasiflora, Gab?
- Gracias, Iri.
- Llevas noches de mal dormir, Gab, dijo ella.

Lo cubre con su manta de noche estrellada de Van Gogh. Tierna y con un rostro de sol le dijo:

- Te he comprado un anillo.
- Oh.

Ella le puso el anillo en el dedo anular con ademán solemne.

- Este anillo, Gab mío, te salvará de los peligros.
- Tú, tan dulce como hermosa.

Cómo si fuese el mágico anillo de “Las Mil y Una Noches” que cura todo, desapareció su rabia.

Y al presidente de Chile le surge un aire melancólico, cierta ambigua nostalgia del violín de sus raíces croatas.

*(Continuará)*





# DONDE LA CULTURA SE ENCUENTRA CON LA COMUNIDAD

*#HabitemosEITBB*

www.  
teatrobiobio.cl

ESCANEA  
Y MIRA LA  
CARTELERA



# DE LA QUE NO QUERÍA HABLAR: **M** (2ª. parte)

**Guillermo BARRÍA**

*Cuentista  
Santiago, Chile*

**M**edia hora después de dejar a M en el camino, llegué a casa de mi tío. Bajé mi bolso del auto, entré, abrí las ventanas para ventilar, me puse un pantalón de baño, tomé del refrigerador una botella de cerveza y me fui directo a la piscina. Me senté en una silla reclinable, mirando la maravillosa vista del mar lejano, soleado, con el cielo despejado, pensando en comenzar a disfrutar de mi estadía en un lugar tranquilo. Me puse de pie para zambullirme en el agua tibia, cuando, de reojo, noté un movimiento. Giré a mirar y vi que llegaba un auto a la casa de la parcela vecina, de una amiga de mi tío. ¡Era M!

No imaginan todo lo que pensé en segundos. Me dolió el alma volver a verla y pensar que estaba otra vez tan cerca. Odié la jugarreta que nos habían hecho mi tío y su amiga. Esto no tenía nombre. Vine a descansar y ahora tendré a M de vecina, por lo menos durante una semana.

M se bajó del auto para abrir el portón y me vio. Se quedó paralizada. La saludé con la mano, como si nada sucediera y reaccionó con una sonrisa, con poca convicción. Se subió al auto, lo entró en la cochera y no volví a verla por unas horas.

Nadé un rato en la piscina y me quedé quieto flotando en el agua, tratando de refrescarme y reflexionando acerca de lo sucedido. No había duda. Mi tío y su amiga, la vecina, nos habían tendido una trampa. Miré hacia la casa en que estaba M y no había movimiento. Ni siquiera había descornado las cortinas. Bueno, pensé; no puede ser tan malo si no quiere verme, ni que yo la vea. Ya estaba obscureciendo, así que salí de la piscina, me di una ducha helada en la regadera del costado y volví a la casa. Había olvidado la toalla, y mi pantalón de baño chorreaba agua. No podía mojar el piso de madera de mi tío. Miré alrededor y no se veía a nadie. Las cortinas de la casa de M seguían cerradas. Si nadie me ve, no importa, pensé. Me saqué el pantalón corto y quedé desnudo en la entrada de la casa. Lo estrujé e intenté secarme frotándolo sobre mi piel. Al pasar por la puerta miré hacia la casa vecina ¡y las cortinas estaban abiertas! No había señal de M, pero estoy seguro que me había visto. En fin. No era la primera vez. Como dice mi tío, más se perdió en la guerra.

Recordé que tenía que llamarlo, para contarle que su casa estaba bien. Pensé un rato qué le diría, y decidí no contarle de M. Tengo mi orgullo. Si hablábamos de ella el tema debía tocarlo mi tío.

Iba a marcar su número cuando él me llamó.

- Hola, Guillermo. Supongo que todo está bien por allá. –
- Sí, tío, todo tranquilo, y ni una novedad. –
- Qué bueno, aunque un pajarito me contó que ayudaste a una señorita en apuros en la carretera. Bien por ti. Espero que aproveches estos días. ¡Disfruta! –

Cortó la comunicación antes que pudiera responderle. Ya no había duda. Había sido su obra, y la de su amiga. ¿Pero, por qué?

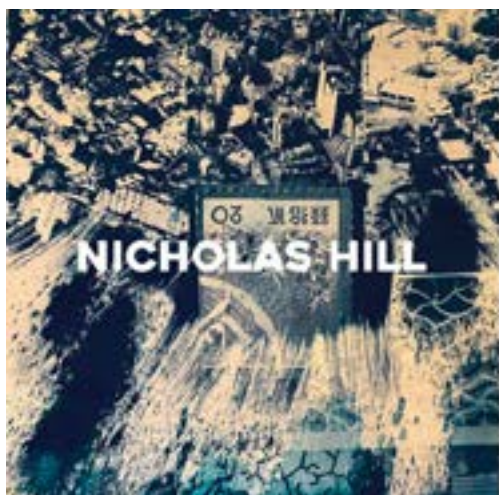
En fin, tenía hambre, y busqué algo de comer en el refrigerador. Mi tío siempre tiene algunas delicias preparadas. Había un buen trozo de carne, y serví un pedazo en un plato, y un tomate. Busqué una botella de vino, sin saber cuál era la más cara, para desquitarme de la encerrona que me prepararon. Cuando iba a sentarme a comer y ver televisión, recordé que estaba desnudo, con las cortinas abiertas y la luz encendida. Corrí al dormitorio para vestirme, pero las cortinas también estaban abiertas. Miré por la ventana hacia la casa vecina, y allí estaba M, mirándome. Saludé con la mano, cerré las cortinas y, avergonzado, me vestí con un pantalón corto y una polera. Mi día estaba terminando muy mal.

A la mañana siguiente no había señales de M. Salí a trotar por las sendas y caminos del condominio, hasta llegar a la playa. Estaba vacía; era muy temprano para los bañistas. La recorrí corriendo, de un extremo a otro, varias veces, hasta el agotamiento. Pasé a comprar unas botellas de jugo de fruta en el puesto playero y regresé caminando, lentamente, hacia la casa, casi tres horas después de haber salido. Ya estaba haciendo calor, y ansiaba meterme a la piscina.

Al llegar entré y desde la cocina miré por la ventana. La casa de al lado estaba igual como anoche, y no se veía movimiento. Cuando miré hacia la piscina casi me caí sentado. ¡M estaba en una litera, mirándome y sonriendo!

*(Continuará)*





Aún es tiempo para aprender con nosotros las diferentes técnicas de Grabado e Impresión. En Casaplan encontrarás una infraestructura técnica y humana profesional para aprender, investigar, crear y crecer como artista. Xilografía, Calcografía, Litografía, Monotipo y muchas otras técnicas son las que podrás conocer en Casaplan. Si quieres conocer más acerca de nuestros modelos de enseñanza y aprendizaje fechas y valores escribamos a [coordinacion@casaplan.cl](mailto:coordinacion@casaplan.cl)  
Aún estás a tiempo de sumarte a nuestro grupo de artistas!





# MONOPOLY

## DOS DADOS, LA VIDA ES UN JUEGO DE SALÓN

Texto escrito por:

Daniela VERA JIMÉNEZ

Escritora  
Santiago Chile



Nicolás CISTERNAS

Fotógrafo

### LA APUESTA DE FIN DE SEMANA

**M**aximiliano Morandé pasa a buscarme a mi modesto departamento en *La Isla* de 400 m<sup>2</sup>, digo modesto en comparación a cómo viven mis amigos y participantes del juego hacia dónde nos dirigimos. Aparece en su cromado Audi descapotable del año que resalta su belleza y estilo. Me pide que vaya de blanco para ir a juego.

El lujo me excita profundamente, él sabe que me tiene. Son sus manos perfectas para ganar lo que más me estimulan. Me mira y me toca la pierna mientras me dice: "vamos a ganar". Pero sus manos están más dados a los dados que a mi cuerpo, soy una ficha más para él, lo sé y acepto mi condición.

En este viaje volveremos a encontrarnos con la **María Gracia Irarrázaval**, la **Mau**, pareja de **El Chato Aldunate** y mi mejor amiga, con la cual compartimos los mismos gustos, viajar por el mundo, salir a comer a restaurantes exclusivos, ir a inauguraciones de exposiciones, obras benéficas, el diseño de interiores, el estilo. Marcamos tendencia y lo disfrutamos, seguimos siendo deseadas y miramos hacia abajo como dice nuestra religión con misericordia. Nos gusta la vida social como a todos supongo. En fin, el lujo nos distingue. Comentamos cosas triviales sobre nuestro círculo, sus éxitos y fracasos, separaciones, temas nuestros. Veo el paisaje de la Panamericana Norte pasar como estela sin poder fijar las figuras. Maximiliano acelera cantando *Eyes without a face*. Se le ve feliz como un niño, al mismo tiempo que le pido que



baje la velocidad le ordeno que baje la capota del descapotable, para que no me despeine, él asiente y me jura amor, nos besamos descuidadamente porque tiene la habilidad de tocarme mientras conduce. Ahora se escucha mejor la música de fondo que es *I Didn't mean to turn you on* de Robert Palmer, que tarareamos juntos mientras nos dirigimos al punto de encuentro.

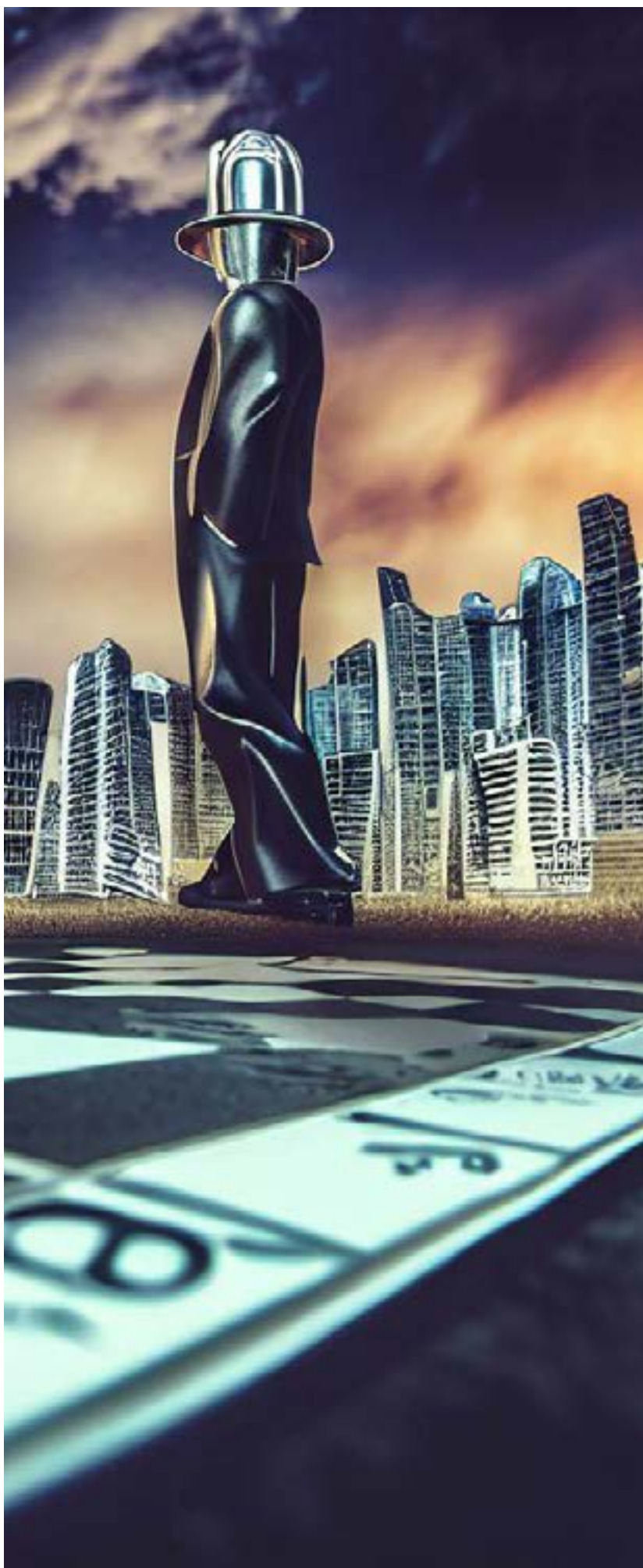
Una vez que llegamos a *Zapallar*, miro por el retrovisor, nos viene a recibir *El Chato*, quien siempre halaga con expresiones como "Usted tan estupenda y estilosa como siempre". Mientras me dice esto, se encuentran y abrazan los zorreros con todos sus ritos. *El Chato* tiene la palabra precisa para estimular los egos de todos los convidados que asistimos al evento. Mis pechos esculpidos por el mejor de los cirujanos plásticos, son siempre un reclamo para él. Más atrás, *Hilario Flores*, recoge nuestras maletas y nos da la bienvenida. "Seguro nos va a invitar a tomar *once*", me comenta en forma burlona *Maximiliano* mientras le doy un codazo para que pare, esperando que no lo haya escuchado *Flores*. *Maximiliano* hace el correctivo simplemente porque le chirría que no diga *tomar el té*.

Aunque la invitación es infantil venimos jugando a estos juegos de salón hace muchos años. En nuestros colegios de élite nos enseñaron a *jugar, eufemismo* que en la realidad significaba ganar. El favorito es el MONOPOLY con el cual nos identificamos todos. En esta ocasión el desafío es en la casa de *El Chato*, que tiene una las mejores vistas de *Zapallar*. Una vez juntos los convidados, en la terraza, se saludan y abrazan cordialmente, y miran con fe hacia el Cerro de La Cruz, encomendándose a ella para triunfar. El anfitrión de turno siempre ofrece un premio al ganador, esta vez es un viaje a Europa con los gastos pagados. Comenzamos con el aperitivo, hay mozos de refuerzo para servir sin pausas, "que no falte de nada", exclama el roto *Silva* como lo llaman cariñosamente sus amigos.

**Hilario Flores**, hombre lugareño de toda la vida, de confianza y encargado del mantenimiento de la mansión de los *Aldunate*, es llamado cariñoso y creativamente por su patrón *Flowers*. Aprendió de niño a jugar MONOPOLY y otros juegos en su escuela de *Zapallar* donde las familias dueñas solían donar ropa, juguetes, libros, y juegos de salón que desechaban sus hijos para renovarlos. Algunos venían incompletos lo cual no era un impedimento para jugar. Él disfrutaba, como todos, de la ilusión de poder que confiere el juego.

Cuando ingresamos al salón este queda impregnado a *Hermes* que en la piel de *El Chato* desmerece, siendo uno de mis perfumes favoritos ahora me hostiga. A mí lo único que me excita es el lujo y los dientes perfectos. *Carolina*, me aconsejó estéticamente un cambio el cual sería un desastre, lo ignoro con una sonrisa cínica, porque conozco sus malas intenciones. A veces siento que compito con ella por *Maximiliano*.

*Continúa.*





# EL NEGACIONISMO

## HERRAMIENTA DEL OPRESOR

**Edmundo MOURE**

*Poeta, Escriba  
y tenedor de Libros  
Chile*

**N**egar al otro, no verlo en su realidad vital, desconocer sus vicisitudes, necesidades y carencias, es parte de un comportamiento clasista que abunda en nuestra sociedad chilena, al extremo de transformarse en un sello de equívoca convivencia, signado por un lenguaje que aísla al prójimo, alejándolo del propio entorno, como si fuese un enfermo de susceptible contagio, especie de leproso social. Este síndrome se remonta, de lo cotidiano a lo histórico, de lo privado a lo público, como egoísmo vuelto ceguera de clase. Corresponde a un arcaico modelo que concibe al empresario capitalista chileno como "dueño de fundo", patriarca de fusta y escopeta, renuente a todo tipo de reformas y mejoramientos laborales.

Ahora que vuelven a cernirse, sobre esta contradictoria patria, las sombras aciagas de la conmemoración del 11 de septiembre de 1973, en este medio siglo de distorsión y olvido, el negacionismo vuelve a ser enarbolando, como siniestra bandera, por la fortalecida derecha política, su consorte económica y sus fieles adláteres, ya sean estos acomodados, medio pobres o pobres de misericordia, pues lo que no une el estatus lo amalgama la ignorancia del desclasado aspiracional.

Volvemos a escuchar las falaces interpretaciones, los argumentos repetidos, las coartadas que insisten en establecer una especie de "empate" de hechos y circunstancias entre contendientes de fuerzas de acción y reacción similares, para justificar el el cruento golpe de estado y las dos décadas de feroz dictadura.

Detrás de estos juicios están los intereses de clase y sus privilegios, defendidos secularmente por medio de la propaganda, el miedo; y la fuerza bruta, cuando la propiedad de los medios de producción de la oligarquía se halla en grave riesgo; su irrestricta defensa es el papel asignado a las "fuerzas de orden", en una sociedad cada vez más militarizada, pues la respuesta del negacionismo a las demandas sociales será, finalmente, la represión, el control arbitrario, aunque proliferen las mesas y comisiones de difícil o imposible diálogo.

El estallido social de octubre de 2019 sigue siendo considerado por la Derecha y los suyos como un fenómeno de desorden público y delincuencia callejera, pese a que el masivo movimiento estuvo a punto de defenestrar a Sebastián Piñera. El mandatario se vio obligado, junto a sus socios políticos, a implementar una serie de paliativos económico-sociales, para aplacar las demandas. Pareció ser un momento histórico de reflexión rectificadora, pero una vez aquietada la turbulencia, merced a la intervención contemporizadora de sectores de oposición, para que todo volviese a su cauce.

A la fecha, ninguna de las reformas, comprometidas hace cuatro años, por la palabra trémula de políticos que vieron amenazar sus prebendas, se ha concretado. Después de la debacle de la Constitución democrática. Dicen que casi todo está por verse, aunque lo que perturbe la mirada de nuestros amos será negado, una vez más, o barrido bajo la alfombra roja. Sólo nos resta porfiar en la memoria y oponernos a la turbia ceguera del olvido.



# Eventos y Actividades Corporación de la Cultura y las Artes de la Ilustre Municipalidad de Rancagua

CARTELERIA COMUNAL DE TEATRO 2023

**VIERNES 6, SEPTIEMBRE**

**CAMARÍN DE MUJERES** | 20:00 HRS  
Compañía Bayku

**VIERNES 6, OCTUBRE**

**LA VIEJA** | 20:00 HRS  
El Jarrón Roto

**JUEVES 23, NOVIEMBRE**

**LA REINA FUNGI** | 20:00 HRS  
Trenza Teatro

**SÁBADO 9, DICIEMBRE**

**SUFRAGIO** | 20:00 HRS  
Compañía de Teatro Pataraña

RANCAGUA SUENA 2023

**GRUPO NIEVE**  
- Álbum -  
"Mi Ciudad"  
9 SEPTIEMBRE / 20:00 HRS

**X BAND**  
- Álbum -  
"HANDMADE"  
28 OCTUBRE / 20:00 HRS

**ASTRAL**  
- Álbum -  
"Ucronia"  
11 NOVIEMBRE / 20:00 HRS

**MAKA MEL**  
- Álbum -  
"Maka Mel y la Doña Banda"  
2 DICIEMBRE / 20:00 HRS

*Feria Temática*

**CREANDO UN HÉROE**

Sábado 2 y Domingo 3 de Septiembre  
De 12:00 a 20:00 Hrs

📍 Centro Cultural y Teatro Baquedano

**LASTESIS**

**PERFORMANCE RESISTENCIA**

2 de Sep. a las 19:30 hrs.

📍 Centro Cultural Oriente

*Medicina Mujeres*

9 de Sep. a las 19:00 hrs.

📍 Centro Cultural y Teatro Baquedano

*Con el Barro y mis Manos*

25 ago. al 9 de Sep. a las 18:30 hrs.

📍 Casa de la Cultura

**FESTISKA 2023**

9 de Sep. a las 17:00 hrs.

📍 Centro Cultural Oriente

**LUCY BELL 30 años**

3 de Sep. a las 20:00 hrs.  
Teatro Regional Lucho Gatica

Inscríbete en nuestras listas de difusión y recibe información de nuestros eventos al [wsp +569 3385 4625](tel:+56933854625)

Síguenos

Rancagua CULTURA gua +cerca de ti

TEATRO REGIONAL LUCHO GATICA

10 AÑOS TEATRO REGIONAL LUCHO GATICA

**Marco LUCCHESI**

*Poeta, Escritor, Periodista  
Presidente de la Biblioteca  
Nacional de Brasil  
Río de Janeiro, Brasil*



# Nhe'enga Katú

*“Un día viviré en la tierra de los Interminables” Raul Bopp*

¿ Cuáles son las palabras adecuadas para traducir mi estado? Aunque sean náufragas y desheredadas, aunque sean incompletas y olvidadas, palabras que den testimonio de la construcción del diálogo y la cercanía.

Esta palabra impronunciable aparece en São Gabriel da Cachoeira: la marca de la utopía, concreta y variada, en la extensión de las lenguas dominantes. Como quien escucha el corazón de Brasil. Ruinas de Babel, imágenes de lo infinito. Un tesoro de pasado que es futuro. La diversidad como punto de partida.

São Gabriel es la imagen confluyente de Brasil. Lleno de asombro, se me escaparon las palabras. No como vértebras de ausencia. Sino de abundancia que desconozco. Este infinito amazónico...

Cada palabra surge del silencio. Y en el silencio se deja perder. Génesis y destino se confunden. Lo no verbal es la cumbre de la elocuencia. Dice tanto en la medida en que parece no decir nada. Y así voy, en esta espesura que me rodea, en tanta selva, cercana y lejana, sin herramientas para traducirla.

“Amazonas”, escribió Gonçalves Dias cuando visitó São Gabriel en 1861: “Al pronunciar esta palabra todo el corazón brasileño se estremece. Los que la han visto saben que de ella se ha escrito más o menos que la verdad; los que no la han visto todavía tienen y guardan en uno de los rincones de su alma el deseo de verla algún día. Porque, en medio de todo, creen que el Amazonas no es más que un río. Puedes verlo y admirarlo, pero sólo con la ayuda de la reflexión se vuelve asombroso. Estás navegando a lo largo de una inmensa lámina de agua,

donde el viento azota peligrosas tormentas, donde el jaguar y la serpiente se ahogan porque no pueden cortar la corriente, ¡y tu mente se satisface con el pensamiento de haber contemplado ya el Amazonas!”

Eso es exactamente lo que experimentamos en estas aguas. Cultura y naturaleza. Cantos y dioses primordiales. Una lengua viajera, un taller ancestral. Asombro. Jaguar y tormenta. Primera página del mundo. Y quizá la última página inacabada, según el viejo Euclides. Una colección de lenguas vivas. Y otras que ya no existen. Cada palabra encierra una cosmogonía, si miramos atentamente su abismo.

Soy testigo de la confederación de lenguas. Cito la gramática de Eduardo Navarro, cuarta lección: São Gabriel mairi turusú uikú waá Paranāwasú rembiwa upé.

São Gabriel es una ciudad a orillas del río Negro.

Mira qué tesoro de vocales. Me bastó oír Nheengatu una sola vez, en el transcurso de otro bosque, el libro y las estanterías, abriendo un claro en el antiguo tupí, cuando pasé de caza a ser un cazador.

Conquistado por la demografía de las vocales, una especie de canto al sol, por el equilibrio entre fonemas orales y nasales, según sutiles criterios de modelado, en el insólito diálogo con la lengua portuguesa. Tan cerca y tan lejos del tupí moderno, según su vocación canora y estructural.

Me intrigan la postposición, que sólo conocía en turco, la conjugación a la izquierda y la riqueza de prefijos, “que dan tanta elegancia y maleabilidad” al nheengatu (Stradelli: Vocabulário). ▶

► Esta lengua me arrasó en el Amazonas, atravesando el archipiélago de Anavilhanas. Me entregué a los libros, tantos y diversos, casi al final de la pandemia, cuando conservé el brillo de la *muirakitã* en los verdes de la selva.

Años siniestros de COVID-19. Casi un millón de muertos. Los pueblos indígenas abandonados, sin médicos, medicinas ni hospitales. Asediados por la minería, la caza ilegal y la pesca depredadora. Tierras sin vigilancia, sin demarcación. Y los ríos maltratados con mercurio.

Escribí cartas de solidaridad a líderes indígenas, como la dirigida a Marivelton Baré, mientras la muerte avanzaba por el Alto Río Negro. Lamentablemente, este capítulo no ha terminado. Seguimos juntos, vigilantes, en defensa de la tierra y de los pueblos indígenas, contra el marco temporal.

En Poronominare, escucho: Caripira, remaã se puriasuera-saua rerasô ixé indé irumo kwá yua-etá ara kiti.

Caripira, mira mi miseria, llévame contigo sobre estos árboles.

En este cuadro de belleza y crueldad, de luchas encarnizadas y promesas de paz, había un rayo de esperanza: la jueza Rosa Weber proponía traducir la Constitución Federal a una lengua indígena.

Mientras sobrevolábamos la Amazonia con el consejero Luís Lanfredi, antes de llegar a Tabatinga, surgió una pregunta: ¿qué lengua se elegiría? Entre el *nheengatu* y el *guaraní*, optamos por el amazónico dominante. En pocos meses, como era nuestro plazo, la lengua general nos daría una base compacta, en un plazo relativamente corto.

Traducir el CF-88 al *nheengatu* significa añadir a un repertorio, crear palabras, chispas de acercamiento en múltiples cuadrantes. Un capital simbólico imponente.

Después de una apretada agenda en Tabatinga, llegamos a Cruzeiro do Sul. Veinte minutos en helicóptero: Aldea de Paraná, Valle de Javari. El Marubo en asamblea con el Matis, el Corubo y el Kanamari. Era como escuchar el lenguaje de los pájaros. Un sonido áspero y dulce, el habla traducida al portugués. Hombres entregados y valientes. Lanzas apoyadas en el suelo, flechas afiladas, hambre de justicia. La distancia cultural y el puente del afecto. La métrica posible de la proximidad. Una conversación entre el ministro y Nazaré Marubo: tan delicada y femenina.

Tal fue su intensidad que Rosa Weber pasó a llamarse Raminah Kanamari.

Un gesto histórico: por primera vez el presidente del Tribunal Supremo visita una aldea indígena, escucha a los líderes, abraza a mujeres y niños. Y no rechazó la danza ritual. No podré olvidar ese encuentro. Al salir, Raminah se comprometió a incluir el Marco Temporal en la agenda para junio.

Todos seremos rebautizados algún día, primera y segunda piel, cuerpos iguales y diversos, tatuados por las pertenencias que nos definen. Tierra, como en ruso, coincidiendo con paz: мир.

Todo ello mediante la equidad y la promoción de los valores democráticos. No sólo por las naciones indígenas, sino por la supervivencia del planeta Tierra, convocando a hombres y dioses, antes de que el cielo caiga para siempre, sin árboles, sin verdor, sin lenguas, en el silencio más disonante.

O apostar por la refundación, después de todo, como si dijéramos: *cuá iaué iuaca, yuy u-iupirungaua*

Así empezaron el Cielo y la Tierra

Ps: Aquí está la carta que envié a Marivelton:

Mi querido amigo, Quiero expresarte mi más sentido pésame por la propagación de la pandemia en Río Negro.

Es un momento dramático y hemos seguido todo con sufrimiento y participación.

Estamos orgullosos de su trabajo y del alcance de sus acciones, que han sido promovidas, articuladas y compartidas entre los líderes indígenas de Río Negro.

Se trata de preservar la vida de nuestros hermanos, con la urgencia necesaria y con la profundidad ética que implica vuestra visión republicana.

Defendemos la riqueza cultural de las naciones indígenas. Estamos con Roquette-Pinto y Darcy Ribeiro, por no mencionar a otros, que han hecho una defensa radical de la cultura y la diversidad de los pueblos originarios, sin renunciar a la demarcación de las tierras indígenas.

Les ruego acepten nuestro abrazo fraterno y solidario.

En su nombre, ofrecemos nuestra solidaridad a todas las naciones indígenas.





CLASICOS OFF THE RECORD

José Miguel VARAS



OFF THE RECORD  
TELEVISIÓN



septiembre



VERDAD  
JUSTICIA  
REPARACIÓN  
& GARANTÍA  
DE NO REPETICIÓN

abierto

Parque Cultural de Valparaíso - Ex Cárcel

ACTIVIDADES **11 sept.**

12:30 H **Visita dialogada al Sitio de Memoria**  
EX GALERÍA DE REOS

11:00 H **Más que nunca** HASTA EL 6 - OCTUBRE  
SALA ARTES VISUALES  
*Inauguración de las exposiciones*

• **'La vida a pesar de todo'**  
*dibujos de Miguel Lawner*

• **'¡Por la vida siempre!'**  
*exposición inconclusa de la UTE*

12:00 H **Intervención artística de comunidades al Sitio de Memoria** HASTA EL 30 - OCTUBRE  
EXPLANADA

*Editorial Plo & Pésimo Servicio*





## LA VELOCIDAD DEL ARTE

*Nighthawks, Edward Hopper 1942*

**Marcelo HENRÍQUEZ**

*Publicista*

***“En un extremo del tiempo donde todo parece ser nada y se disuelve como el vapor, sin posibilidad de contener el vuelo de la vida siempre es mejor detenerse, para visualizar el ocaso de la demencia”***

*Texto encontrado en una feria de libros usados perteneciente a una tesis de un biólogo del siglo pasado...*

Observar la cadencia de lo que sucede en nuestra realidad donde los acontecimientos son innumerables debido a la cantidad, lo que permite evidenciar que no podemos detener nada, pero deseamos sin duda atesorarlo.

En esa circunstancia natural lo que nos queda es retener en fracciones de tiempo digital lo que sucede, para eso usamos la velocidad como un argumento de retención humana, el dispositivo de la imagen se fracciona en megapíxeles y se configura una alma, “Aristoteles definió el alma como la entelequia de un cuerpo orgánico”.

En nuestro devenir diario la autoreferencia trata de describirse a sí misma como ese algo de la existencia temporal en un túnel del tiempo, ese fugaz momento se estrella en una imagen sin retorno, nos vemos a sí mismos como una territorialidad, un

momento luz, una ansiedad extremadamente fugaz en donde queremos retener el tiempo, son millones las imágenes que cuelgan de un sistema creado para retener esa voraz ansiedad de captar el momento, la imagen suspendida.

¿Ese píxel es un átomo en movimiento que describe el momento?, depositando recuerdos de lo acontecido en la fracción del tiempo, en esa descripción retórica del arte de uno mismo.

Un artista retiene su sensibilidad, solo para regalarnos un trozo de su vida en un eterno vaivén, nada se puede perpetuar sin antes haber pasado por el alma, todo lo demás es la nada, aquello que se fraguó en la velocidad, se esfuma.

Todo nos conduce a la fragilidad de retener, saborear esa instancia humana que nos habla de nosotros mismos, de algo que ya no existe.



# MEMORIA y CATARSIS

DISPOSITIVOS CINEMATOGRAFICOS  
A 50 AÑOS DEL GOLPE



septiembre

Centro Arte Alameda/Sala CEINA



PAOCC  
Programa de Apoyo a la  
Orquestación de Proyectos  
Culturales

Centro  
Arte  
Alameda



CENTRO  
CULTURAL  
LA FUGA  
INSTITUTO NACIONAL DE CINEMA

banda  
propia  
editorial

Corporación de Cine  
laFuga

## Iván OLIVARES LAFERTE

### “MEMORIAS SOBREVIVIENTES”

*“Desde Casa”, ciclo de exposiciones, Sala Santiago Nattino, convocatorias 20*

Mi trabajo artístico se ha centrado en conceptos como Memoria, Abstracción, Lugar, Tiempo, Identidad. Estos conceptos participan en una retroalimentación entre ellos para conectarse y formar nuevas ideas.

Un ejemplo de ello es mi exposición Desocultamiento de la (in)conciencia (2013), en la que desarrollé la particular transformación de los objetos a través del tiempo originalmente concebidos desde su función práctica, -esto es, desde aquello para lo que fueron diseñados- transformándose luego, a una condición de residuo en la que pierden su razón de ser. Este interés se fue moldeando hasta llegar a la exposición Atemporal (2015), en la que realicé un trabajo de investigación relacionado al libro Las formas del olvido de Marc Auge, donde procuré situar la resignificación de los objetos, su memoria, así como su subjetividad y objetualidad. Esta segunda exposición giró en torno a la idea de que la creación y el uso de objetos en nuestro diario vivir nos sumerge en un inconsciente, en un hacer mecánico en donde se deja de lado la contemplación y la permanencia de las cosas.

Con El irremediable sentido de la memoria (2016) quise abarcar y concentrar toda la reflexión acerca de la Abstracción e Identidad a través de técnicas que van desde la pintura hasta la instalación de objeto. En estas obras, los conceptos participan de una relación de coexistencia, aunque no necesariamente simultánea, sino más bien como parte de una dinámica de aparición y ocultamiento en los diferentes espacios y lugares representados, llevando al espectador a enfrentarse a sentimientos tan íntimos como el apego y la ausencia. Lograr ver el paso del tiempo a través de ellos, su desgaste, su historia de decoración a inutilidad, su abandono y su recuerdo. Representando lugares cargados de historia y misterio, que se produce precisamente en los espacios en que se construye la memoria.

Con Imagen (2018) - Proyecto que realicé utilizando la fotografía como referente (fotografías familiares)- hablé de la exis-

tencia de aquellos seres que en algún momento de su historia estuvieron frente al dispositivo fotográfico y fueron capturados por este (Barthes 2013). En la fotografía, el referente queda fijado en una materialidad sin que sufra modificaciones, lo que se modifica y se transforma son los usos sociales y sus significaciones, “si bien en estricto sentido técnico la fotografía fija en el papel o en la memoria digital su contenido referido a una temporalidad pasada no pasa lo mismo con la interpretación” (Da Silva, 2011).

Los significados e interpretaciones no quedan adheridos a las imágenes, pero al cambiar su materialidad (pintura) y al poder intervenirla desde la pintura nos lleva a lugares concretos y que permanecen grabados en nuestra memoria colectiva sin que necesariamente sean parte de nuestra historia personal. Esta reinterpretación de la imagen fotografiada nos lleva a transitar nuestros espacios, imaginar y construir formas representativas que recojan esas sensaciones cristalizadas en los recuerdos.

Y por último, mi última exposición en la Sala Santiago Nattino, APECH. Memorias Sobrevivientes (2023) invita a explorar un mundo en el que la realidad y la virtualidad convergen en un abrazo artístico, trayendo a la vida las imágenes encontradas en las redes sociales, capturando momentos efímeros y transformándolos en testigos de nuestra era digital. Sugiriendo un viaje a través del tiempo y el espacio, donde cada trazo revela la esencia y la humanidad detrás de las fotografías capturadas en un instante., recordándonos que la pintura también puede dialogar con el tiempo y el cambio.

Cuestionando la naturaleza misma del arte en esta era moderna. Cada trazo, cada píxel, y cada código en esta muestra nos conecta con nuestra humanidad compartida y la fluidez constante de la expresión creativa.

Por lo dicho anteriormente creo en la evolución de el trabajo artístico, así que me pareció pertinente hablar de evolución conceptual desde mi proceso artístico.



*Exposición : Desocultamiento de la (in)conciencia, Sala Juan Egenau, Universidad de Chile. 2013*





Exposición : *Cómo guardar un recuerdo. Desde Casa*, ciclo de exposiciones, Sala Santiago Nattino, convocatorias 2023.



Exposición : *El irremediable sentido de la memoria*. Sala de arte.Biblioteca de Independencia. 2020





# UNITED COLORS OF REALITY: *Un Lente Desafortado*



Quizás sea ésta una de las metáforas que pudiesen calzar con mi trabajo de pintor y cineasta ofrecer mi testimonio vivo de mi quehacer, como si el ojo de mi cámara existencial escribiera mis palabras hechas imágenes.

Defino mi método de trabajo fílmico y pictórico como "realismo artístico de la realidad" ... Es lo que vemos en las descarnadas y hondas imágenes en *United Colors of Reality*, a través del uso de secuencias de mis filmes, de poemas, de fotogramas, y pinturas de estas, se reflejan brutales realidades que parecen gritar desde el silencio pavoroso de constantes tragedias, porque la vida no se mide por las veces que respiras, sino por los momentos que te dejan sin aliento.

Entiendo mi oficio de pintor y cineasta como un caminar por la cuerda floja tendida sobre el abismo, donde la cuerda representa el frágil punto de sostén de una vida amenazada constantemente por las miserias y horrores de la existencia cotidiana, y el abismo es ese espacio sin límites en donde puede caer y perderse para siempre toda humana dignidad.

¿Y dónde está el arte, entonces? En el constante rescate de esa realidad en virtud de la belleza capaz de salvar al mundo, estética que, en este caso, se desenvuelve a través de la mirada que atraviesa el lente y dibuja su poema, la sinfonía del paisaje sonoro, su pintura, cumpliendo la función trascendental del arte: captar, develar y mostrar la realidad en todas sus dimen-

siones, como una esfera que se desplaza en el infinito teatro del cosmos. No es otro mi móvil. Por eso, mi lente se abre y prodiga para que recorramos juntos el camino enriquecedor de las imágenes, del sonido, de la poesía y así poner en relieve, pensar la realidad.

## VOCES Y AUTORES DE POEMAS ESPONTÁNEOS:

Raúl ZURITA, *Chile*

Jaime PINOS, *Chile*.

Marco LUCCHESI, *Brasil*

Elikura CHIHUAILAF, *Chile*.

José CRAVEIRINHA, *Mozambique*.

Sonia SULTUANE, *Mozambique*.

Omar PÉREZ *Chile*.

Dirección: Rodrigo GONÇALVES B.

Música: Cristian LOPEZ.

Edición: Camilo SALINAS.

**LA BELLEZA NO FALTA A LA ÉTICA  
SI DESCRIBE UN DRAMA, POR EL CONTRARIO,  
LA BELLEZA LO UNIVERSALIZA**



Galería Internacional **OFF** BERLIN

*courtesy@durchgang\_Marcel Moraga\_futuro*

Los Art Days Basel son un evento colaborativo de arte contemporáneo y moderno. Del 25 al 27 de agosto de 2023, varias instituciones baselenses ofrecen un programa artístico conjunto: [www.kunsttagebasel.ch](http://www.kunsttagebasel.ch)

Overflows nace del contacto entre 5 artistas chilenas y el espacio, y en él se busca abrir instancias de intercambio de narrativas a través del arte. Esta exhibición se distancia de la relación binaria entre naturaleza y cultura, rompiendo las fronteras cartográficas del conocimiento heredado y forzado.

Overflows abre una instancia para pensar otras formas de conocimiento y comunicación no semánticas. Promueve abordajes a la memoria y construcción de identidad, con temáticas presentes en el arte contemporáneo latinoamericano y que, desde una perspectiva crítica e interseccional, ponen énfasis en otras posibilidades de entender el mundo y relacionarse con él. Estas reflexiones invitan a entablar diálogos que resultan difíciles de encontrar fuera del ámbito artístico. En ellas, las artistas imaginan un mundo en el que muchas realidades pueden coexistir y ofrecen una respuesta crítica a la mirada reduccionista del mundo occidental, que excluye cualquier otra forma de conocimiento, que no sea la occidental tradicional. Las artistas, nos invitan a fomentar una fuerza transformadora capaz de crear perspectivas de futuro inclusivas y sostenibles, revisitando espacios e imaginando posibilidades.

La artista Marcela Moraga, participó en el Programa de Investigación de Artistas Magallanes 2020, una iniciativa conjunta de la Universidad de Magallanes y el Goethe-Institut Chile, en Punta Arenas. En él, fue invitada a desarrollar su propio proyecto durante su estancia en la Patagonia, estableciendo contactos tanto con instituciones de investigación en etnobotánica, biología marina, arqueología e historia, como con la comunidad local. Moraga su obra reimaginó, una crónica colonial en el género de ciencia ficción e inventó mapas e ilustraciones de flora y fauna.

Muriel Gallardo Weinstein, por otro lado, crea tapices que superan la brecha entre las artes visuales y la historia del cine, centrándose en el desarrollo de identidades, intercambios culturales y cultura material. Su obra se crea dentro del marco de una beca de la Fundación Kunstfonds de Neustart Kultur para artistas visuales independientes en Berlín.

Nicole L'Huillier investiga la performatividad y la agencia del mundo más allá de lo humano a través del sonido, la vibración y la resonancia. Y desde una perspectiva interdisciplinaria, navega por los territorios porosos y fértiles entre el arte y la ciencia, siendo seleccionada recientemente para una residencia en Transmediale (2022) y La Becque (2023).

La artista Valentina Berthelon, por su parte, crea experiencias inmersivas para conectarnos emocionalmente con nuestro entorno. En su obra, explora enfoques especulativos sobre la relación entre el ser humano y el ecosistema. Berthelon, este año fue nominada al Premio VR en Alemania por su proyecto de realidad virtual "Haunted Landscapes" y en su trabajo actual, colabora con Flora Päär, una artista sonora que combina canto, texturas ambientales y antiguos instrumentos que toca en vivo, creando paisajes sonoros hipnóticos y evocadores.

Finalmente, la artista con sede en Zúrich, Paula Baeza Pailamillas, cuestiona su identidad mapuche y su contexto, a través de la performance, prácticas textiles y formatos audiovisuales.

Para la inauguración, se presentará además "Recent Arts", un proyecto de Tobias Freund y Valentina Berthelon, en el que juntos realizarán una performance en vivo, con proyecciones de video y sonidos experimentales, cargados de símbolos, historias y poesía, creando mundos sonoros que invitan a disfrutar la música, al mismo tiempo, que nos conectan con nuestra percepción del mundo y lo que nos rodea.



Galería Internacional **OFF** BERLIN



*courtesy@durchgang\_Marcel Muriel\_Gadado\_ "Aguirre the Wrath of God" from Werner Herzog*



*courtesy@durchgang\_Nicole\_IHuillier\_Leche\_Holografica*



Galería Internacional **OFF** BERLIN



*courtesy@durchgang\_Paula Baeza Pailamilla\_Performance*



*courtesy@durchgang\_Valentina\_Berthelon\_onconnection*





*"Igor Stravinski, decía hay que componer mirando por el espejo retrovisor, hay que mirar con cariño la tradición, el pasado, el camino recorrido que va quedando atrás"*

www.offtherecordonline.cl